

Розклад богослужінь на місяць грудень 2016р.

<u>Неділя, 4^{го}</u>	В нашій церкві богослужінь не буде . Всі запрошені на храмове свято, яке відбудеться в церкві св. Катерини. Початок Богослуження о 10:00 ранку.
<u>Неділя, 11^{го}</u>	25^{та} по П'ятидесятниці. Год. 10:00 р. Свята Літургія .
<u>Неділя , 18^{го}</u>	26^{та} по П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія .
<u>Неділя , 25^{го}</u>	27^{та} по П'ятидесятниці. Святих праотців. Год. 10:00 р. Свята Літургія .

Погляд у майбутнє ...

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІАЛЬНОЇ УПРАВИ відбудуться у середу, 14^{го} грудня о 6:30 год. веч. у парафіяльній залі.

УКРАЇНСЬКА ШКОЛА ПРИ НАШІЙ ПАРАФІЇ **ВЛАШТОВУЄ ПРОГРАМУ СВ. МИКОЛАЯ** у неділю, 18^{го} грудня у парафіяльній залі зразу після Св. Літургії.

НОВИНИ І НОТАТКИ...

Згадаймо і помолімось за здоров'я наших братів і сестер: Марія Дим'яник, Зоя Семенець, Рада Раш перебували у лікарні, а тепер виздоровляють дома.
Нехай добрий Господь Бог допоможе їм перебороти недуги і повернутись до повного здоров'я.

ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРИ СПІВЧУТТЯ Василю Мосейчуку та його родині, в зв'язку із смертю його матері, **Параски Мосейчук**, яка відійшла у вічність 7^{го} листопада цього року в Україні. Вічна їй пам'ять!

ЧЛЕНСЬКІ ВНЕСКИ. Парафіяльна управа подає до відома, що членські внески не пенсіонерам - по \$165 за особу, а пенсіонерам - по \$115 за особу. Хто ще не заплатив членські внески, а має бажання заплатити їх, просимо зробити це до 31^{го} грудня, 2016 р. і дякуємо тим, хто уже заплатив.

Бібліотека

Пані Зіна Гутманіс подарувала для парафіяльної бібліотеки 18 цікавих та корисних куховарських книжок, більшість з яких ілюстровані кольоровими фотографіями. Також пані Зіна подарувала два дуже гарних та цікавих фото-альбоми: Пісня про Київ і Шевченківський Календар на 1964 рік. Щиро дякуємо пані Зіні за щедрий дарунок.

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої, а також кожної суботи під час заняття дітей в українській школі. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ"
Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо за підтримку.

Сальвіна Лобзун	\$20.00
-----------------	---------

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів.

ХТО МАЄ ІНФОРМАЦІЇ про життя парафії та її плани, оголошення, звернення, подяки, повідомлення про хворого у лікарні чи вдома, просимо звертатися безпосередньо до священика. Інформації мають бути подані від 1^{го} до 15^{го} відповідного місяця, щоб вони були поміщені у наступому бюлетні.

Святого Миколая

19 грудня свята Православна Церква молитовно вшановує великого Святителя і Отця нашого Миколая - архиєпископа Мир Лікійських, що в Малій Азії. Мабуть немає в світі людини, яка б не знала хоч щось про цього святого. Безліч храмів присвячено йому, з багатьма молитвами, акафістами і службами християни різними мовами звертаються до нього, просячи допомоги і заступництва перед Богом; врешті, багато з нас також носить особисте ім'я Святителя. Численними чудами як при житті, так і по смерті, прославився Святитель Миколай. Його чудотворні мироточиві моці й донині збережені нам в допомогу.

Однак, не лише Православна Церква шанує і поважає його, а й католики, протестанти, і навіть атеїсти вшановують його кожен по-своєму

Святитель Миколай Чудотворець, якого в цьому секуляризованому світі називають де Санта-Клаусом, Дідом Морозом.

Святими не народжуються - ними стають. А засобами, за рахунок яких можна набути святості є перш за все Божа

Благодать, правдива віра в Христа, щоденні добрі справи - як прояв любові до ближнього. Саме важливою тут є здатність щодня, протягом всього життя утримувати в собі їх. Та, все ж таки, дуже важко робити добрі діла для ближнього: коли через власне лінивство, коли через гордість, а коли і через скупість... Але, мабуть, основною перешкодою до милосердного ставлення до ближніх є брак любові.

Святий же Миколай, якраз, став нам як досконалим взірцем щирої віри і діл милосердя, так і вмістилищем Божої благодаті. Також варто згадати про особливе милосердя святителя Миколая. Однак завжди, чинячи милостиню, робив це таємно. Наприклад, відома історія про те, що ще коли святий ще не будучи архієреєм, врятував одну побожну родину від наруги, викидаючи їм у вікно мішечки з грошима...

За молитвами святителя місто Мири було врятоване від тяжкого голоду. Не раз рятував святий потопаяучих в морі, виводив з полону і ув'язнення у в'язницях.

Досягнувши глибокої старості, святий Миколай мирно відійшов до Господа (+ 342-351).

Незважаючи на велику історичну віддаленість між його і нашою епохами, нині ми маємо можливість вшанувати святого і звертатися до нього з молитвою. Святий Миколай завжди був з нашим народом, він постійно присутній серед нас і допомагає нам у справі спасіння. Святий Миколай завжди приходить на допомогу до тих, хто його кличе. Він молить Бога за всіх людей, щоб Господь освятив нас істиною Своєю, аби за його прикладом ми ввійшли в радість Нашого Господа.

Нехай за теплими молитвами і чудесами Отця нашого Миколая - Бог благословить нас удостоїтись наслідувати його віру, мудрість, побожність, подвиги і милосердя, тихо і без гріха прожити на цім світі, і на Страшному суді Христовім не стояти нам ліворуч, а сподобитися стати праворуч зі всіма святими й увійти в Царство вічної слави Бога.

Члени Церковної Управи 2016 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Ілько Перчишин	612.270.9345
1 ^{ший} заступник	Юрій Лучко	612.788.2763
2 ^{гий} заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:		
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Василь Мосейчук	612.532.6571
Трости	Валентина Яр	612.751.0200
	Орися Бобчек	703.346.0485
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Діана Пасічник	763.560.8796
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.423.3182

2016 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Elko Perchyshyn	612.270.9345
1 st Vice President	Yuri Loutchko	612.788.2763
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary		
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Mariya Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0620
Member at Large	Vasyl Moseychuk	612.532.6571
Trustees	Valentina Yarr	612.751.0200
	Orysia Bobcek	703.346.0485
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Diana Pasichnyk	763.560.8796
Controlling Committee	Maria Semeniuk	612.331.8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.423.3182

**У грудні день народження мають:
December birthday celebrations:**

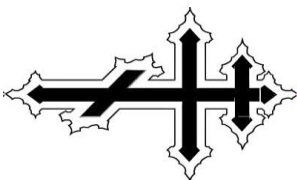
1 ^{го}	Сергій Візнюк	1 st	Serhij Viznyuk
2 ^{го}	Манті Сван	2 nd	Monty Swann
3 ^{го}	Анна Гуща	3 rd	Anna Huscha
3 ^{го}	Євген Халецький	3 rd	Eugeniy Khaletskiy
5 ^{го}	Ілько Перчишин (мол.)	5 th	Elko Perchyshyn (Jr.)
8 ^{го}	Марія Корлюка	8 th	Maria Korluka
9 ^{го}	Марія Візнюк	9 th	Mariya Viznyuk
13 ^{го}	Кіра Цареградська	13 th	Kira Tsarehradsky
16 ^{го}	Ліда Ярмулович	16 th	Lydia Jarmulowicz
17 ^{го}	Калина Павлюк	17 th	Jackie Pawluk
18 ^{го}	Вінцент Каркоць	18 th	Vincent Karkoc
19 ^{го}	Роберт Інґрасія	19 th	Robert Ingrassia
20 ^{го}	Людмила Джонсон	20 ^t	Ludmila Johnson
21 ^{го}	Ольга Призбіла	21 st	Olga Przybilla
23 ^{го}	Василь Мосейчук	23 rd	Vasyl Moseychuk
23 ^{го}	Проф. Андрій Медведів	23 th	Prof. Andriy Medvediv
25 ^{го}	Марина Човган	25 th	Mryna Chowhan
27 ^{го}	Катерина Джонсон	27 th	Katerine Johnson
28 ^{го}	Соня Шевчук	28 th	Sonia Shewchuk
31 ^{го}	Клара Руф	31 st	Klara Ruf

Щиросердечно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come.



С H U R C H
B U L L E T I N



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stnstguoc@yahoo.com

Website: www.stnstguoc.thishouse.us

Very. Rev. Evhen Kumka –Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kumka@gmail.com

Schedule of services for the month of December 2015

<u>Sunday, 4th</u>	<u>St. Katherine's feast day.</u> No church services at our church. Everyone is invited to St. Katherine's Church. The Holy Liturgy begins at 10:00 a.m.
<u>Sunday, 11th</u>	28th Sunday after Pentecost. . 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 18th</u>	29th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 25th</u>	30th Sunday after Pentecost. Holy Forefathers. 10:00 a.m. Divine Liturgy.

Looking Ahead.....

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, December 14th at 6:30 p.m. in the church hall.

The Ukrainian school is sponsoring St. Nicholas day on Sunday, December 18th immediately following the liturgy.

NEWS AND NOTES...

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO ARE ILL:

Mary Dymanyk, Zoya Semenech, Rada Raasch were in the hospital and are now recuperating at home.

May the good Lord help them through their illness and to make a full recovery.

WE EXTEND OUR DEEPEST SYMPATHY to Vasyl Moseychuk and his family upon the death of his mother, **Paraska Moseychuk**, who passed away on the 7th of November in Ukraine. May her memory be eternal!

MEMBERSHIP DUES. This year dues for non-pensioners will be \$165 per person and \$115 per person for pensioners. Any member who hasn't paid their dues for this year, and would like to do so, is encouraged to settle their account by December 31, 2016. Thanks to all parishioners who have already done so.

Library

Mrs. Zina Gutmanis has donated to the parish library 18 interesting and very useful cookbooks, many of them are illustrated with colored photos. Pani Zina has also donated two beautiful photo-albums: Song about Kyiv and Taras Shevchenko Calendar for 1964. We're very grateful to pani Zina for her generous donation.

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy as well as on every Saturday during the Ukrainian School session. Please visit the library to see what's new, check out a book and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Salvina Lobzun	\$20.00
----------------	---------

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and

fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

St. Michael and St. George Feast Day Celebration



Father Evhen Kumka along with parishioners of St. Michael and St. George Ukrainian Orthodox Church in Minneapolis, MN observed its patron feast day by welcoming His Grace Archbishop Daniel, Sub deacon

Mykola Zomchak of Bound Brook, NJ and Deacon John Charest of Chicago, IL.

Led by Father Peter Siwko, members of St. Katherine's Ukrainian Orthodox Church of Arden Hills, MN and others from our local Ukrainian community joined us in ceremony of weekend prayer during Great Vespers on Saturday, November 19, 2016. Sunday, November 20th, the Hierarchical Divine Liturgy was held in our parish jointly with St. Katherine's parishioners.

Children of the Parish Ukrainian School, under the leadership of Maria Matlashewski, dressed in traditional Ukrainian embroidered blouses and shirts greeting His Grace with bouquets of flowers. Our board President Elko Perchyshyn and Trustee





Valentina Yarr presented Arch Bishop Daniel with a beautiful traditional korovai graciously baked by Ken Matlashewski.

The service and sermon were very moving as Archbishop Daniel challenged all the parishioners to examine how to live an Orthodox Christian life in a growing secular society. The responses and hymns sung by the joint choir of both local churches directed by Andriy Karkoc were spiritually uplifting and

beautiful.

A reception, facilitated by Valentina Yarr, Board Trustee, followed at the hall where participants enjoyed a delicious luncheon prepared by Walter Wdowychyn husband of Julie Pawluk, Board Trustee, Jackie Pawluk, Cultural Chair, as well as many other volunteers from our parish including member of our Church Board, and Ukrainian School.

A true treat to the festivities was a music program performed by students of our Ukrainian School. Larysa Giesen is has devoted many hours in teaching music to our children. She, along with other teachers and parents are important to continuing our cultural background. The children sang an inspired selection of traditional Ukrainian songs and poems.

The event was rounded out by warm greetings from Oleksiy Khrystych President Church Board of St. Katherine's, noting that on his way into the church he noticed that it was built in 1926 exactly





90 years ago. President Khrystich wished to join us again for our 100-year commemorative celebration coming up in ten years.

His Grace Archbishop Daniel gave an inspirational message calling on all participants to examine their Orthodox Christianity, to wear a cross not just as an ornament or piece of jewelry but as a sign of being an active participant and steward of the Orthodox Christian faith.

The event concluded with prayer led by Father Kumka and Father Siwko. Parishioners and faithful are looking forward to welcoming His Grace to our beautiful churches and cities in the near future as both Parishes of St. Michael and St. George and St Katherine begin work to support the 21st Sobor endorsed Strategic Plan for the Ukrainian Orthodox Church of the USA and its Parishes.

SAINT NICHOLAS.

Our Holy Father Nicholas, emulator of the Apostles and ardent imitator of the Lord Jesus Christ, appears as a living pillar of the Church, zealous in defense of the faith and a model of pastoral solicitude for holy bishops. Through his countless miracles on behalf of the poor, the abandoned, of those suffering injustice and of all who call upon his fatherly protection, he has to this day shown himself “a good steward of the manifold grace of God” (1 Peter 4:10).

Saint Nicholas was born in Patara in Lycia towards the end of the third century, to Christian parents who had long been childless. From infancy, he showed his love of virtue and his zeal for

observing the ordinances of the Church by abstaining from his mother's breast on Wednesdays and Fridays until the evening. Pious and inclined to silence, he was educated in theology and, while still young, was ordained priest by his uncle, Archbishop Nicholas. For many years, vigil, fasting and prayer were the virtues he excelled in, but from the time of his parents' death and his giving away his inheritance to the needy, the virtue of almsgiving became his greatest glory to God. He regarded himself merely as the steward of goods which belonged to the poor and took particular care to keep his good deeds secret, so as not to lose the heavenly reward (cf. Matthew 6:7). On three occasions he secretly left gold enough for the marriage portions of three maidens whom their debt-ridden father intended to give up to prostitution. When the man eventually discovered his good deed, Nicholas made him promise, as he valued his salvation, to tell no one of it.

God recompensed him through the charismata and miracles for which he became renowned in the sight of men. On pilgrimage to the Holy Places he twice by his prayer calmed the winds that imperiled the ship he was sailing in.

Soon after his return, an angel made known to the synod of bishops, meeting to elect a shepherd for the nearby city of Myra, that they should choose Nicholas—which they did, to the joy of the people. During the last great persecution under Diocletian and Maximian (c. 305), Saint Nicholas was thrown into prison where he continued to confirm his spiritual flock in the faith. With the accession of Constantine, he was very zealous for the destruction of idolatrous temples and for driving out the demons that inhabited them. Among the Fathers gathered at Nicaea in 325 for the first Ecumenical Council, Nicholas was one of the leading champions of Orthodoxy against the impious heresy of Arius, which had so swiftly sprung up to trouble and divide the holy Body of Christ.

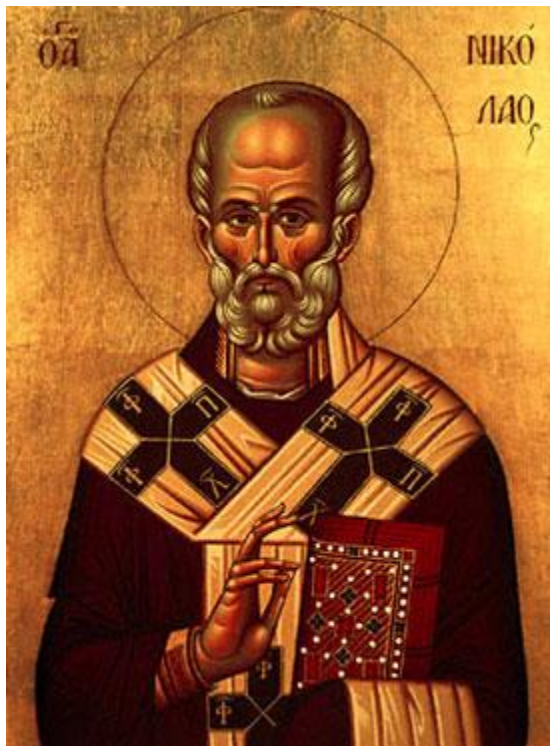
He saved the city of Myra from famine by appearing to the master of a vessel laden with corn, and telling him to discharge his cargo at the harbor there. Later the man of God saved the lives of three Roman officers unjustly accused of conspiracy, by appearing in a

dream to the Emperor Constantine and to the perfidious Prefect Avlavius. Full of gratitude to the Saint for their deliverance, the three soldiers became monks.

On many other occasions after his death as well as during his lifetime, Saint Nicholas has miraculously assisted ships in distress and people making voyages, and so is venerated as the protector of all who sail the seas. Thus, one day during a gale, he appeared at the helm of a ship in distress and brought it safely to port; and on another occasion, he rescued a passenger who fell overboard crying, "Saint Nicholas, help me!" and at once found himself at home surrounded by his astounded family.

For many years the holy Bishop was, as the presence of Christ, a friend of man and good shepherd to his faithful; there was no misfortune that would not move him to compassion, no injustice that he would not redress, no discord that he would not allay. Wherever he happened to be, his illumined countenance and the atmosphere of radiant peace surrounding him were instantly recognizable. When he fell asleep in peace his people lamented the loss of their pastor and their providence, through whom they had received so many benefits, but the angels and Saints rejoiced with great joy to receive the meek Nicholas among them. His holy relics, placed in a church built in his honor at Myra, were venerated by crowds of pilgrims every year. One day the Devil, unable to tolerate the glory that shone from Saint Nicholas' tomb, took the form of a poor old woman and accosted some pilgrims who were leaving for Myra, lamenting that she was not able herself to travel, and entrusting them with a flask of oil for the lamps that burned perpetually before the shrine. During the voyage, Nicholas appeared to the ship's captain and told him to throw the oil into the sea. No sooner had he done so than the surface of the water caught fire and swirled about in blazing eddies to the terror of the passengers, who gave thanks to God for having saved the sanctuary through his Saint. In 1087, after Myra had fallen to the Saracens, the holy relics of Saint Nicholas were

transferred to Bari in the south of Italy, accompanied by many miracles, and there they are venerated to this day (cf. May 9). Saint Nicholas, with Saint George, is one of the Saints most beloved by Christian people in the East as well as in the West. The churches dedicated to him are as countless as the places and the faithful named after him. He is especially revered by the Russian people as the protector of crops, and in the West he is regarded as the patron of schoolchildren and of young people in general.



VALENTINA YARR – Realtor, CRS, GRI Edina Realty
Direct: (651) 639-6394 2730 Snelling Avenue N.
Cell: (612) 751-0200 Roseville, MN 55113
Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com www.valentinayarr.edinarealty.com

LUBA PERCHYSHYN Ukrainian Gift Shop
1008 – 5th St. North
Tel: (612) 788-2545 Minneapolis, MN 55411

www.ukrainiangiftshop.com

VIKTOR LOBZUN – owner Viktor's services
Janitorial Services – Commercial & 3740 Saratoga Ln. No.
Residential Plymouth, MN 55441
Office: (763) 546-9568 Other Services: Window Cleaning – Handyman
Cell: (612) 281-8640 Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

Nick & Danielle Radulovich – Kozlak-Radulovich Funeral Chapel
Owners 1918 University Ave. NE
Office: (612) 789-8869 Minneapolis, MN 55418

www.kozlakradulovich.com

JULIE M. PAWLUK – HHPM
Attorney at law 900 Long Lake Road. Suite 330
Office: (763) 566-8832 New Brighton, MN 55112
Fax: (763) 566-9214
